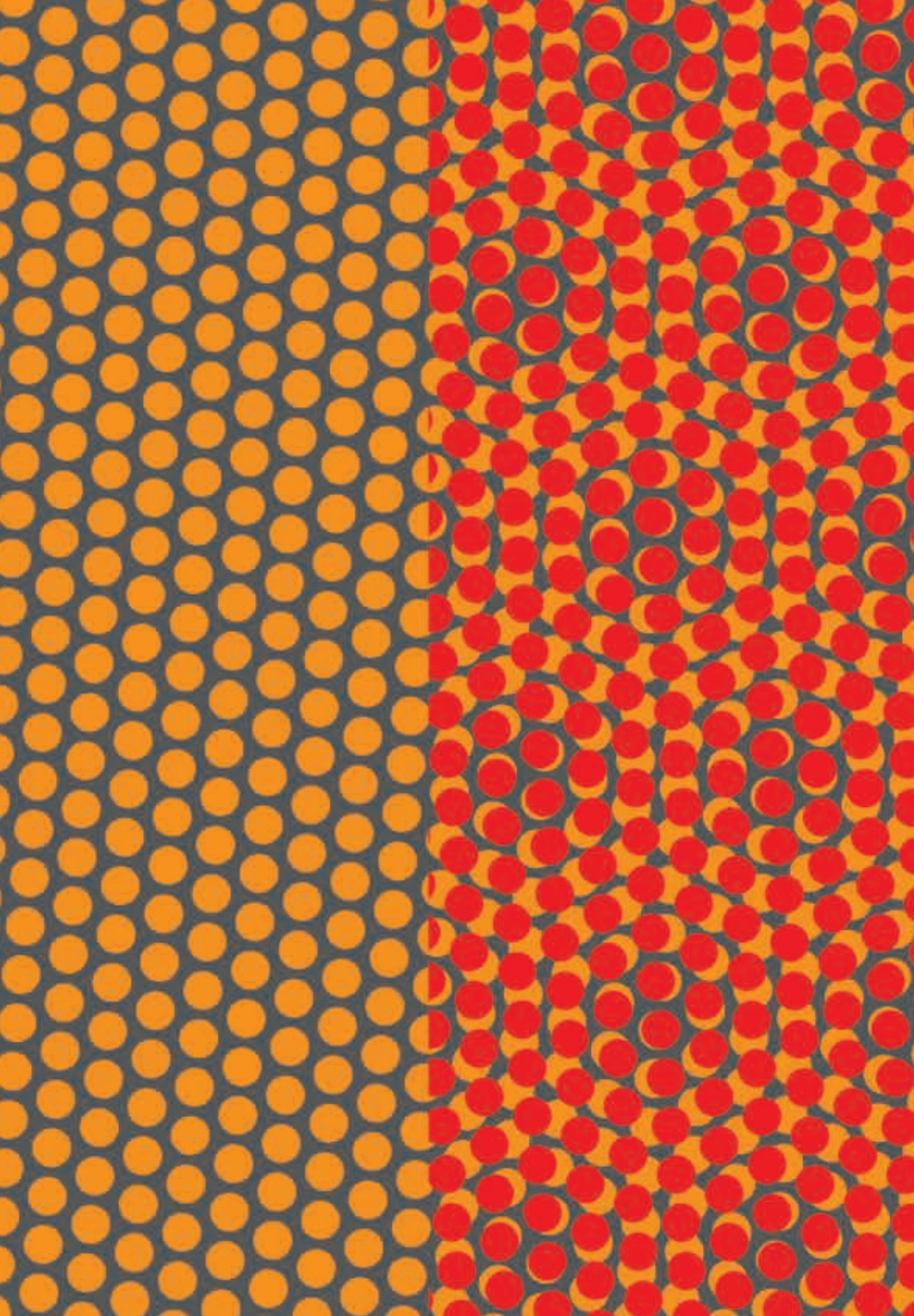




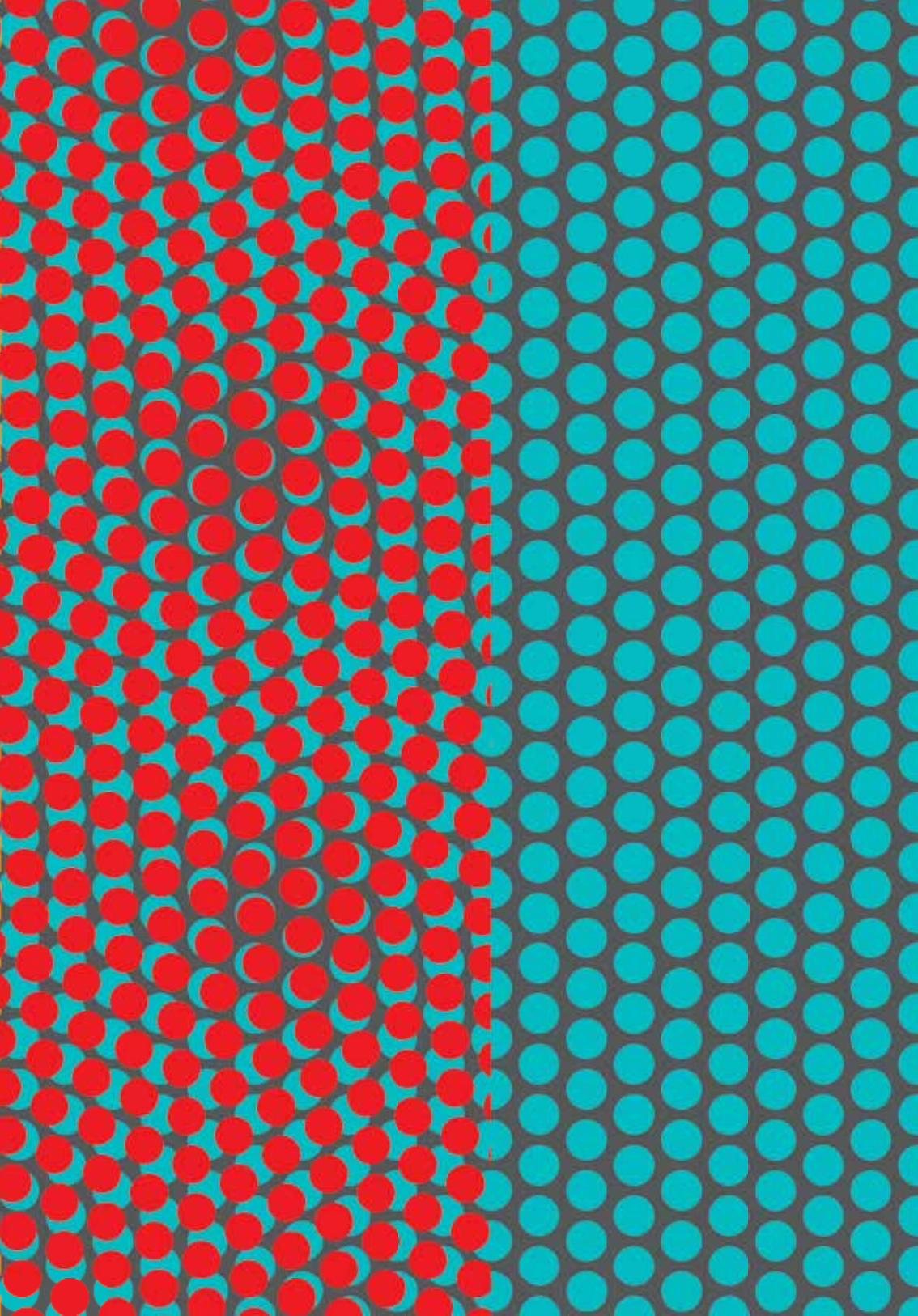
# Books from Uruguay

2014

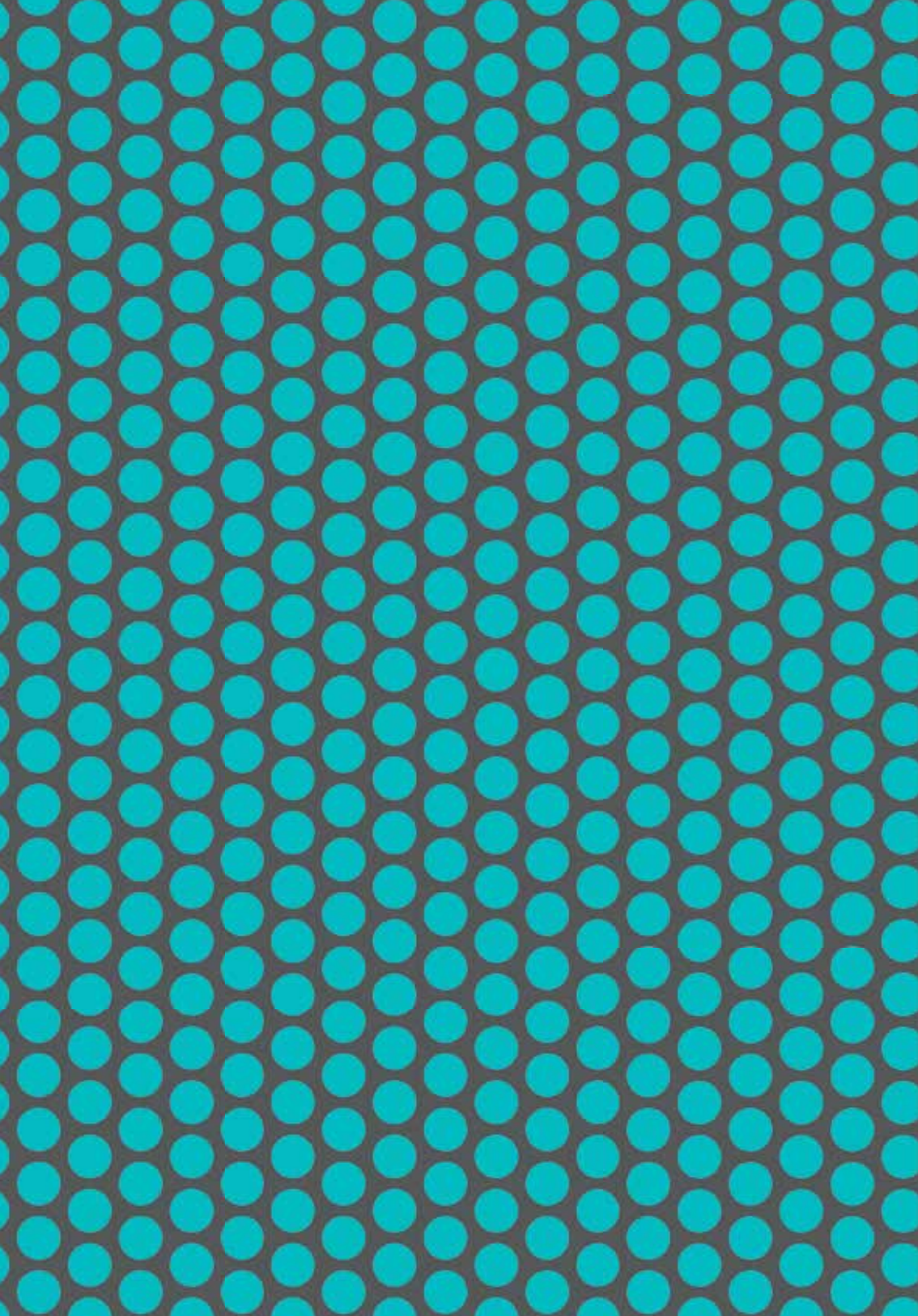
Selection by the National Department of Cultural Affairs  
Ministry of Education and Culture











# Books From Uruguay

## 2014

Selection by the National Department of Cultural Affairs  
Ministry of Education and Culture

## AUTHORITIES / AUTORIDADES

Minister of Education and Culture / Ministro de Educación y Cultura  
**Ricardo Ehrlich**

Under-Secretary of Education and Culture / Subsecretario de Educación y Cultura  
**Óscar Gómez**

Director-General of the Secretariat / Director General de Secretaría  
**Pablo Álvarez**

National Director of Cultural Affairs / Director Nacional de Cultura  
**Hugo Achugar**

Director of Cultural Projects / Director de Proyectos Culturales  
**Alejandro Gortázar**

Coordinator of the Creative Industries Office / Coordinador Departamento de Industrias Creativas  
**Diego Traverso**

Technical Assistant Creative Industries Office / Asistente Técnica Departamento de Industrias Creativas  
Coordinator of the Publishing Cluster / Coordinadora Conglomerado Editorial  
**Lys Gainza**

**National Department of Cultural Affairs / Dirección Nacional de Cultura**  
**Ministry of Education and Culture / Ministerio de Educación y Cultura**

San José 1116, Montevideo - Uruguay

+ 598 2902 15 72

clustereditorial@mec.gub.uy

www.cultura.mec.gub.uy/dicrea

### Books from Uruguay

info@booksfromuruguay.com

www.booksfromuruguay.com



Editorial production / Producción editorial: **Taller de Comunicación**

Translation / Traducción: **Lindsey Cordery**

Copyediting in Spanish / Corrección en español: **Maqui Dutto**

Copyediting in English / Corrección en inglés: **Lindsey Cordery**

Design and layout / Diseño y armado: **Taller de Comunicación**

**www.tallerdecomunicacion.com.uy**

Typography / Tipografía utilizada: **Libertad (Fernando Díaz), Rufina (Martín Sommaruga)**



ISSN: 1688-85299

Depósito Legal:

Esta primera edición se imprimió en Mastergraf, en la ciudad de Montevideo, en el mes de setiembre de 2014.

This first edition was printed in Mastergraf.

This first edition was printed in Montevideo, September 2014.



# Books From Uruguay

## 2014

Selection by the National Department of Cultural Affairs  
Ministry of Education and Culture

Luis Fernando Iglesias

Laura Santullo

Ana Solari

Walter Pernas

Sebastián Pedrozo

Horacio Cavallo & Sebastián Santana

Pablo *Roy* Leguísamo

Hugo Soca & Diego Velazco

~

Tribute: Armonía Somers





# Books From Uruguay

Books From Uruguay is a programme for copyright sales of a selection of recently published books, run by the National Department of Cultural Affairs of the Ministry of Education and Culture in Uruguay

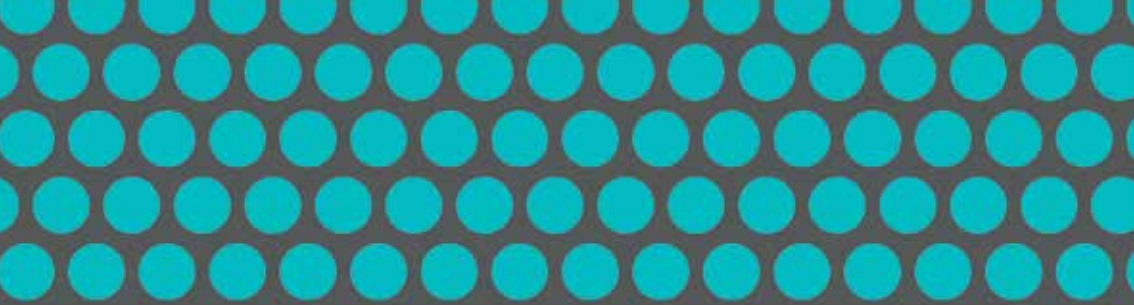
This is a key year for the Books From Uruguay programme, and it comes after three years of successful sales. In the current selection, the third undertaken by the Department, eight books present a variety of genres: novels, detective fiction, biography, gastronomy, children's fiction, album-books and comic books.

This selection also marks the end of a stage. In future the book-selection will not be undertaken by the public sector, but by Uruguayan publishers who will choose both books and authors. However, the programme will continue supporting copyright sales at international book-fairs.

In 2014 Uruguay will be present once again at the book-fairs in Frankfurt (stand E88, Hall 5.1) and in Guadalajara (table 6 of the *Salón de Derechos* and stand NN22/NN24 of the international pavilion), as well as the Children and Young Adults book-fair in Bologna in March 2015.

For further information please contact us at [www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com), follow us in Facebook and Twitter @BooksUruguay.

Creative Industries Office  
National Department for Cultural Affairs  
Ministry of Education and Culture  
Uruguay



# Books From Uruguay

Books From Uruguay es un programa de la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay para la venta de derechos de autor de una selección de libros publicados recientemente en el país.

Este es un año bisagra para el programa, que tiene como estímulo las ventas del último trienio. La presente selección —tercera realizada por la Dirección— abarca ocho obras de diversos géneros literarios: novela, policial, biografía, gastronomía, literatura infantil, libro álbum e historieta.

Con esta nueva entrega damos por terminada una etapa. En adelante, la selección no se hará desde el sector público, sino que las editoriales uruguayas elegirán los libros y sus autores. No obstante, el programa continuará apoyando el emprendimiento para la participación en ferias internacionales con el objetivo de la venta de derechos de autor.

Este 2014 Uruguay estará nuevamente en las Ferias Internacionales del Libro de Frankfurt —stand E88, hall 5.1— y de Guadalajara —mesa 6 del Salón de Derechos y stand NN22/NN24 del Pabellón Internacional—, así como en la Feria de Literatura Infantil y Juvenil de Bologna en marzo del 2015.

Los invitamos a contactarse con nosotros para obtener mayor información en [www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com), así como pueden seguirnos en las redes sociales Facebook y Twitter: @BooksUruguay.

Departamento de Industrias Creativas  
Dirección Nacional de Cultura  
Ministerio de Educación y Cultura  
Uruguay

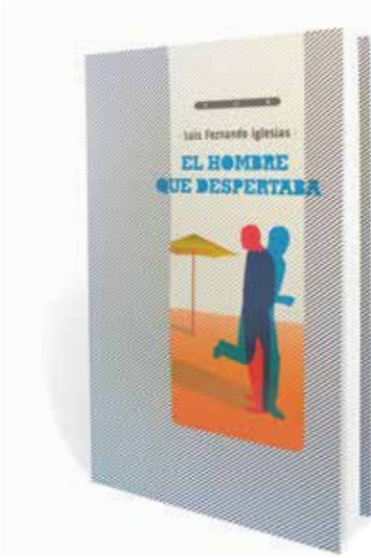
## LUIS FERNANDO IGLESIAS



Luis Fernando Iglesias (Montevideo, 1958). Iglesias is a lawyer; he also teaches legal informatics. He is editor of the cultural supplement *El Derecho Digital*, writes for *El País Cultural* and the weekly *El Pueblo*. Fiction works include *All Things Must Happen* (2012), *Unfaithful Stories* (2010) and *Autumn Songs* (2005). Non-fiction includes *Federico*, the biography of Federico García Vigil, co-authored with journalist Alejandra Volpi (2007).

Luis Fernando Iglesias (Montevideo, 1958). Abogado y docente en informática jurídica, dirige el suplemento cultural de *El Derecho Digital*, colabora con *El País Cultural* y el semanario *El Pueblo*. En narrativa publicó *Todas las cosas deben suceder* (2012), *Historias infieles* (2010) y *Canciones de otoño* (2005). En no ficción se destaca *Federico*, biografía de Federico García Vigil, con la colaboración de la periodista Alejandra Volpi (2007).





## The Man Who Awoke

Fiction

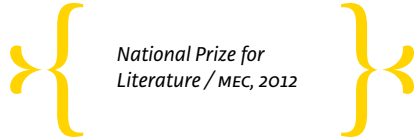
Luis Fernando Iglesias

Casa editorial HUM

ISBN: 978-9974-699-53-3

1<sup>st</sup> edition, 2013

14 × 22 cm - 184 pp.



*National Prize for  
Literature / MEC, 2012*

Hermenegildo is a treeless resort where the immense vastness of Brazil begins. Ernesto Ramos arrives at this border town determined to become a writer. The novel records a few very peculiar days in Ramos's life, from the time of his arrival to his sudden disappearance. Several literary traditions converge in this text: detective fiction, with its two well-known components, a mystery to be solved, and sordid characters inhabiting equally sordid worlds. The plot also involves fantasy: parallel worlds, reality infiltrated by dreams, and different temporalities. This is a novel about the impossibility of writing a novel. Empty or suspended time grows dense and ominous.

Hermenegildo es un balneario sin árboles donde comienza la inmensidad del Brasil. Hasta esa frontera llega Ernesto Ramos empeñado en convertirse en escritor. Este libro es el registro de algunos días extraños en la vida de Ramos, desde su llegada al lugar hasta su desaparición fulminante. El texto cruza diversas tradiciones literarias; algo de policial en sus dos variantes típicas: un enigma por resolver, pero también la construcción de caracteres y submundos sórdidos. Atraviesan la trama varios asuntos clásicos de la narrativa fantástica: los mundos paralelos, la contaminación de la realidad por el sueño, la alteración de la temporalidad. Se trata de una novela sobre la imposibilidad de escribir una novela. El tiempo vacante o suspendido se va volviendo denso y ominoso.

LAURA  
SANTULLO

Laura Santullo (Montevideo, 1970). Santullo wrote the script for *Waiting* and the short film *30-30*, as well as for the films *In the Desert* and *The Zone* together with Rodrigo Plá. Among other awards, she won prizes for best script at the Lima Film Festival, the 13<sup>th</sup> Athens International Film Festival and the Academy of Cinematographic Arts and Sciences “Ariel” award in Mexico. Fiction works include *The Other Side* (2004), *A Cantoya Balloon* (2012) and *The Year of Secrets* (2013).

Laura Santullo (Montevideo, 1970). Es autora de los guiones de *La demora* y del cortometraje *30-30*, así como de las películas *Desierto adentro* y *La Zona*, en conjunto con el director Rodrigo Plá. Recibió, entre otros, premios a mejor guión en el Festival de Cine de Lima, en el 13<sup>th</sup> Athens International Film Festival y el Ariel otorgado por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de México. En narrativa publicó *El otro lado* (2004), *Un globo de Cantoya* (2012) y *El año de los secretos* (2013).



## A Monster of One Thousand Heads

Detective fiction

Laura Santullo

Cosecha Roja, Estuario

ISBN: 978-9974-699-39-7

1<sup>st</sup> edition, 2013

12 × 19 cm - 120 pp.

*The novel was adapted for the cinema and is currently being filmed in Mexico. In 2013 the author won the Bartolomé Hidalgo prize.*

A mature woman stands up to a manipulative health system and the corruption behind it, as she makes a last desperate attempt to save, or, at least prolong, her husband's life. In less than a day, author and script-writer Laura Santullo whirls us at dizzying speed through a clearly recognizable D. F. in this detective novel with a strong social bias. "I had been kicked out of a reasonable world, expelled from belief in civilized society. And a wild animal doesn't weep, it bites."

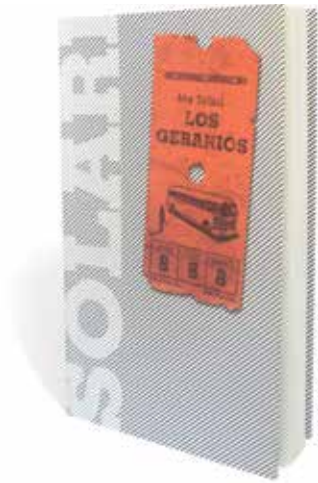
Una mujer de mediana edad se enfrenta a la manipulación del sistema sanitario y a la corrupción que hay tras él, en un intento desesperado por salvar, o por lo menos extender, la vida de su marido. En menos de lo que dura un día, la escritora y guionista Laura Santullo nos lleva a velocidad de vértigo por un identificable D. F., en esta novela policial de fuerte carácter social. "Me habían expulsado a patadas del mundo de lo razonable, de la creencia en una sociedad civilizada. Y un animal salvaje acorralado no llora, muere."

ANA  
SOLARI

Ana Solari (Montevideo, 1957). Solari is a writer, dramatist, musician and university teacher. She is the recipient of John S. Guggenheim Foundation, Rockefeller Foundation and Bogliasco Foundation scholarships. Published works include *Zack* (1993), *Shopping Afternoon* (1997), *The Amber Necklace* (2006), *The Quiet Man* (2007), *Mr Fischer* (2011), *The Last Woman*, with Jordi Buch Oliver (2013) and *Self-Portrait of Homero Alsina Thevenet* (2013).

Ana Solari (Montevideo, 1957). Escritora, dramaturga, música, docente universitaria. Obtuvo las becas de la Fundación John S. Guggenheim, de la Fundación Rockefeller y de la Fundación Bogliasco. Ha publicado, entre otros libros, *Zack* (1993), *Tarde de compras* (1997), *El collar de ámbar* (2006), *El hombre quieto* (2007), *El señor Fischer* (2011), *La última mujer*, junto con Jordi Buch Oliver (2013), y *Autorretrato de Homero Alsina Thevenet* (2013).





## Geraniums

Fiction

Ana Solari

Casa editorial HUM

ISBN: 978-9974-699-83-0

1<sup>st</sup> edition, 2014

12 × 19 cm - 108 pp.

After the forcefulness of her last novel, *Mr Fischer*, many things must seem trivial to Ana Solari. Perhaps this is why in *Geraniums*, she once again delves into the dirty realism of her first book of stories *Ten-minute Tales* (1991). In this new book we read about a village and some characters reminiscent of films, or a certain type of American short story. The voice of an invisible narrator tells the story from the point of view of the main character, a rebellious, paradoxical girl who attempts to get over her father's disloyalty at having abandoned her, through alcohol and sex. Together with her easily infatuated sister, her useless mother, an inappropriate boyfriend and a few more characters, this modest family tragedy nevertheless has sparks of humour, leading us to suspect that a form of beauty can be found if we look care to look at things from a different angle.

Después de la contundencia de *El señor Fischer*, último libro de Ana Solari, todo podía parecer banal. Tal vez por eso, en *Los geranios* decidió indagar un realismo sucio que recuerda al de su primer libro, *Cuentos de diez minutos* (1991). Ahora hay un pueblo y unos personajes que parecen salidos de una película o de un sector del cuento breve norteamericano. La voz de un narrador invisible adopta la perspectiva de la protagonista, una muchacha rebelde y paradójica, que a través del sexo y la bebida intenta superar la deslealtad del padre que la abandonó. Junto con la hermana enamoradiza, la madre inoperante, el novio inadecuado y pocos personajes más, la módica tragedia familiar consiente chispazos de humor y la sospecha de un modo de belleza que admite ver las cosas desde otro lugar.

WALTER  
PERNAS



Walter Pernas (Montevideo, Uruguay, 1971). He is a journalist, a writer and a university teacher. He specializes in investigative journalism. He holds a degree in Journalistic Communication from ORT University, where he currently teaches. He has taught at the Universidad Católica del Uruguay and the Universidad de la República as well. His first book was *The Fall. Dictator Bordaberry and his Foreign Minister Imprisoned*. He has also written books for children and young adults. In 2010 he was awarded the Morosoli Prize for print journalism.

Walter Pernas (Montevideo, Uruguay, 1971). Es periodista, escritor y docente universitario. Su especialidad es el periodismo de investigación. Es licenciado en Comunicación Periodística por la Universidad ORT, donde ejerce la docencia. Ha brindado cursos en la Universidad Católica del Uruguay y en la Universidad de la República. Su primer libro fue *La caída. El dictador Bordaberry y su canciller presos*. También es autor de literatura infantil y juvenil. Obtuvo el Premio Morosoli 2010 en periodismo escrito.



## Commander Facundo. Pepe Mujica the Revolutionary

Biographical novel

Walter Pernas

Penguin Random House

ISBN: 978-9974-957-49-5

1<sup>st</sup> edition, 2013

15 × 24 cm - 698 pp.

*“On reading this book I realized what a deeply committed work it was. He did a thorough job, with many interviews, to get at facts and information.”*

*José Mujica*

*Commander Facundo* tells the story of the life of José *Pepe* Mujica and his extraordinary career, from naughty boy to rebellious youth and lover; from fighter and political activist, to pantheistic farmer deeply involved with his land. José Mujica’s life is the stuff novels are made of, and this detailed narrative tells it well. Walter Pernas has proven his talent for recreating specific times and constructing strong characters; he combines the factual rigour of an excellent journalist and researcher in this biographical novel. It is unusual to read information about recent history presented as accurately as Pernas does, clearly a result of close, thorough research. *Pepe* Mujica himself was surprised, when he read *Commander Facundo*, at the sharpness and precision of the data collected by Pernas.

*Comandante Facundo* narra la vida de José *Pepe* Mujica y su trayectoria excepcional: de niño travieso y trabajador a joven rebelde y enamorado; de combatiente y militante político a panteísta cultivador y amante de la tierra. La historia novelesca de José Mujica revive en esta obra colmada de detalles íntimos. Escritor de gran capacidad para recrear épocas y construir personajes sólidos; Walter Pernas elabora una biografía novelada con el máximo rigor, característico de un excelente periodista e investigador. Pocas veces se ha logrado un nivel tan elevado de exactitud en los datos sobre la historia reciente, obtenidos tras una profunda y extensa investigación. El propio *Pepe* Mujica, al leer *Comandante Facundo*, se sorprendió de la agudeza y precisión de la información acopiada.

## SEBASTIÁN PEDROZO



Sebastián Pedrozo (Uruguay, 1977). Pedrozo is a school-teacher and librarian. In March 2007 his story *Any Child from the North* won the second prize in the *The Mercosur Children* contest. The book was published in Córdoba and translated into Portuguese. Alfaguara Infantil have published *The Story of a Kiss* (2007), *Terror in the Camp-site* (2009), *The Skin of Fear* (2010), *How to annoy old ladies and not get caught* (2011), *Terror in the Town* (2012), *How to make an old lady laugh without losing her dentures* (2013) and *The Arsonist's Girlfriend* (2014). *The Skin of Fear* was published in Argentina in 2014.

Sebastián Pedrozo (Uruguay, 1977). Es maestro y bibliotecario. En marzo de 2007, su cuento *Cualquier niño del norte* recibió el segundo premio en el concurso Los Niños del Mercosur. Ese texto fue editado en Córdoba y traducido al portugués. En Alfaguara Infantil ha publicado *Historia de un beso* (2007), *Terror en el campamento* (2009), *La piel del miedo* (2010), *Cómo molestar viejas sin ser atrapado* (2011), *Terror en la ciudad* (2012), *Cómo hacer reír a una vieja sin que pierda la dentadura* (2013) y *La novia del incendiario* (2014). *La piel del miedo* fue publicada en 2014 en Argentina.





## How to make an old lady laugh without losing her dentures

Children's Fiction

Sebastián Pedrozo

Alfaguara Infantil

ISBN: 978-9974-957-30-5

1<sup>st</sup> edition, 2013

15 × 24 - 392 pp.

There are some old ladies who can't laugh out loud. There are some old ladies who don't know when to stop eating. There are some old ladies who don't know how to dance without falling over an absent-minded uncle. There are some old ladies who try to have fun. And others who are very lonely. Luckily Jime knows how to help them. And how to get into trouble too, of course, with Rulo as her accomplice as usual. But her friend has changed: he now runs after Josefina, a girl as beautiful and as friendly as an angel. The three of them have mad adventures, with flying dentures, space travelers, PlayStation contests, and a mystery which was kept hidden away for many years.

Hay viejas que no pueden reírse muy fuerte. Hay viejas que no saben cuándo parar de comer. Hay viejas que no saben bailar sin caerse encima de un tío distraído. Hay viejas que intentan divertirse. Y otras que están muy solas. Por suerte, Jime sabe cómo ayudarlas. Y sabe cómo meterse en problemas, claro; con la complicidad de Rulo, como siempre. Aunque su amigo ya no sea el mismo: ahora anda de arriba para abajo con Josefina, una niña tan hermosa y simpática que parece un ángel. Los tres vivirán una aventura disparatada, donde no faltarán dentaduras voladoras, viajeros espaciales, campeonatos de PlayStation y un misterio guardado durante muchos años.

## HORACIO CAVALLO



Horacio Cavallo (Montevideo, 1977). A novelist and a poet, Cavallo has published ten books, among which are: *Rag Bear* (novel, Trilce 2008, awarded the Premio Municipal de Narrativa in 2007); *The Hunchback with Huge Wings* (children's book, Trilce 2012, illustrated by Pantana) and *The Silence of the Birds* (short stories, Alter Ediciones, 2013, illustrated by Gonzalo Delgado Galiana). His poetry is represented in several anthologies both in Uruguay and abroad. He has participated in literary festivals in Mexico, Venezuela, Brazil, Chile and Bolivia.

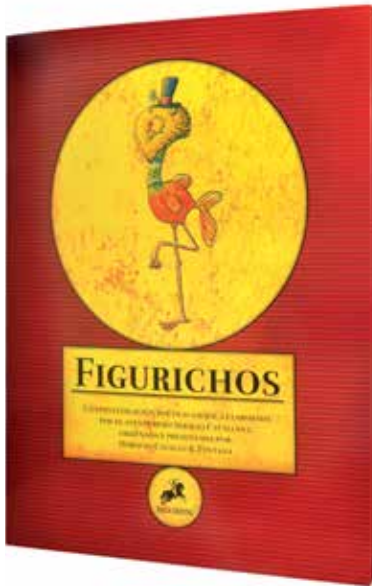
Horacio Cavallo (Montevideo, 1977). Narrador y poeta, ha publicado una decena de libros, entre los que destacan *Oso de trapo* (novela, Trilce, 2008, Premio Municipal de Narrativa 2007), *El jorobado de las alas enormes* (novela infantil, Trilce, 2012, ilustrada por Pantana) y *El silencio de los pájaros* (relatos, Alter Ediciones, 2013, con ilustraciones de Gonzalo Delgado Galiana). Integra varias antologías dentro y fuera de Uruguay. Ha participado en festivales literarios en México, Venezuela, Brasil, Chile y Bolivia.

## SEBASTIÁN SANTANA



Sebastián Santana Camargo (La Plata, Buenos Aires, 1977). Santana Camargo is an illustrator, graphic designer, artist and photographer. He works for publishers, drama groups, musicians, cultural and academic events, and human rights organizations, both in Uruguay and abroad. He is also a series artist.

Sebastián Santana Camargo (La Plata, Buenos Aires, 1977). Es ilustrador, diseñador gráfico, artista plástico y fotógrafo. Trabaja para editoriales, grupos de teatro, músicos, eventos culturales y académicos y organizaciones sociales de defensa de derechos humanos, tanto en Uruguay como en el exterior, además de desarrollar obras plásticas comprendidas en series.



## Freatures

Children's album-book

Horacio Cavallo and Sebastián Santana

Ediciones de la Banda Oriental

ISBN: 978-9974-108-69-1

1<sup>st</sup> edition, 2014

23 × 30 cm - 30 pp.

*In 2006, Cavallo won first prize at the Annual Literature Competition in the poetry category.*

On opening this book, you enter a game. Full of humour and full-rein imagination, this collection of extraordinary *freatures* (each a weird mix of several animals) is brought to the reader by the also extraordinary, hybrid character Sebacio Cavallana, a researcher (mad? scientist? poet?) who happens to be the blend of Horacio and Sebastián, the two friends who jointly embarked on this original experiment. The book is high quality graphic and literary art. Readers are invited to carry on playing the game, and encouraged make up their own freaky creations. It's a tribute to imagination and humour, and the catchy, magical, playful, spirit of fun.

Abrir este libro es aceptar un juego. Desbordante de humor e imaginación, este compendio de insólitos *figurichos* (cada uno, extraña mezcla de varios animales) llega al lector a través un también insólito —e híbrido— personaje: Sebacio Cavallana, un investigador (¿loco?, ¿científico?, ¿poeta?) surgido de la mezcla de Horacio y Sebastián, autores y amigos aunados en esta original experiencia. En la obra, realizada con una calidad artística excepcional, tanto gráfica como literaria, incluso se les propone a los lectores continuar el juego con sus propias creaciones. Es un homenaje a la imaginación y al humor que refleja la contagiosa magia de un espíritu juguetón.

## PABLO ROY LEGUÍSAMO



Pablo Roy Leguísamo (Montevideo, 1981). A script-writer and editor, Leguísamo holds a degree in Advertising Communication from ORT University. He was editor and type-setting controller in *Ígneo-Estrategia en Comunicación*, and taught Writing and Advertising Workshops at the *Universidad de la Empresa*. He is currently contents manager for an international entertainment-industry firm. He has been publishing comics since 2003 and in 2012 he published his first novel: *The Pérez Family Goes to Mars*. He was awarded the *Fondo Concursable para la Cultura* for the category Graphic Story in 2010, 2012 and 2013; he won the 2012 Graphic Novel Prize awarded by Montevideo Comics for *The Bad Parts*.

Pablo Roy Leguísamo (Montevideo, 1981). Guionista y editor, licenciado en Comunicación Publicitaria por la Universidad ORT. Fue redactor y control de redacción en *Ígneo - Estrategia en Comunicación* y profesor de Redacción y Taller de Campaña en Publicidad en la Universidad de la Empresa. Actualmente es gerente de contenidos en una empresa internacional dedicada al entretenimiento. Desde 2003 publica historietas y en 2012 publicó su primera novela: *Los Pérez viajan a Marte*. Obtuvo el Fondo Concursable para la Cultura en la categoría Relato Gráfico en 2010, 2012, 2013, y ganó el concurso Novela Gráfica 2012 de Montevideo Cómics con la obra *Las partes malas*.



## To Die for El Che, 1961

Graphic novel, historical fiction

Pablo Roy Leguísamo

Dragoncomics Editora

ISBN: 978-987-29112-3-2

1<sup>st</sup> edition, 2013

25 × 19 cm - 96 pp.

*In 2012, Roy was selected by  
Books from Uruguay.*

The events triggered by Ernesto *Che* Guevara's visit to Uruguay in 1961 depict a time of contradictions, with violence and naivety mingling together in the political and social scenarios of Latin America. Left-wing and right-wing groups, under CIA or KGB influence, become involved in networks of spying beyond their understanding. *To Die for El Che, 1961*, refers to an important but little known event in Latin American history, the murder of Professor Arbelio Ramírez; it positions *Che* within the turbulence of early-sixties Montevideo, showing the highly diverging political stances of the day; thus, it reconstructs a part of our Latin American cultural legacy, and the traits which distinguish us as a people.

Los sucesos desatados en agosto de 1961, a partir de la visita de Ernesto *Che* Guevara al Uruguay, ponen de manifiesto las características de una época contradictoria, donde la violencia y la ingenuidad se mezclan en el entorno político y social de Latinoamérica. Grupos de izquierda y de derecha, influidos por agentes de la CIA y la KGB, se ven envueltos en una red de espionaje que supera su entendimiento. *Morir por el Che* rescata un hecho relevante y poco conocido de la historia latinoamericana, como es el asesinato del profesor Arbelio Ramírez, y coloca en escena al Che en el fervoroso Montevideo de principios de los años sesenta, mostrando las marcadas diferencias políticas de aquellos tiempos, reconstruyendo parte del acervo cultural latinoamericano y de los rasgos que nos definen como pueblo.

## HUGO SOCA



Hugo Soca (Pan de Azúcar, Maldonado, 1975). Soca is a chef with diplomas in cooking, pastry-making and baking; he is also a *sommelier*. He has attended schools such as L'École Le Cordon Bleu in Paris and the Institut Paul Bocuse in France. He has explored the cuisine of France, Italy, Morocco and Peru. In Montevideo he has his own establishment, Sucre Salé; he also teaches at the Gato Dumas School for Chefs.

Hugo Soca (Pan de Azúcar, Maldonado, 1975). Chef diplomado en cocina, pastelería, panadería y *sommelier*. Perfeccionó sus estudios en escuelas como L'École Le Cordon Bleu de París y el Institut Paul Bocuse de Francia. Exploró la cocina de Francia, Italia, Marruecos y Perú. En Montevideo lleva adelante su propio emprendimiento gastronómico, Sucre Salé, y es docente del Colegio de Cocineros Gato Dumas.

## DIEGO VELAZCO



Diego Velazco (Montevideo, 1967). Velazco has worked as a professional photographer since 1992. His work includes editorial, documentary, advertising and fine-art photography. He co-directs Dominó Photographic Studio, the recipient of several awards. He also directs Aguaclara Editorial, with whom he has published over ten books of photographs to national and international acclaim. His signature photographs are regularly exhibited.

Diego Velazco (Montevideo, 1967). Fotógrafo profesional desde 1992. Trabaja en fotografía editorial, documental, publicitaria y de autor. Codirector del estudio fotográfico Dominó, con el que ha recibido varias distinciones. Codirector de Aguaclara Editorial, sello con el que ha publicado más de 10 libros fotográficos con reconocimiento nacional e internacional. Expone con regularidad su fotografía de autor.





## Our recipes of all time

Gastronomy

Hugo Soca and Diego Velazco

Aguaclara Editorial

ISBN: 978 9974-98-830-9

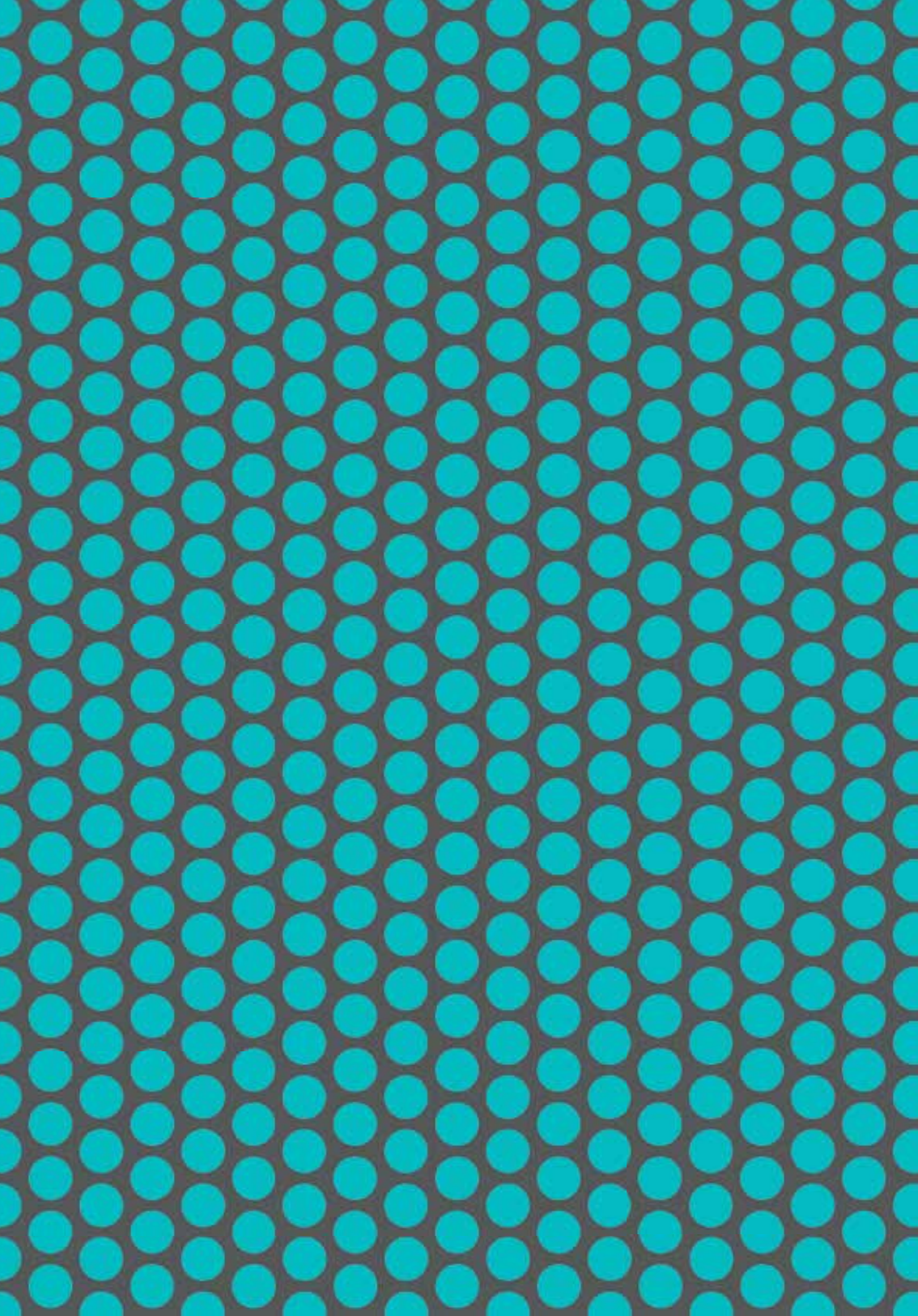
2<sup>nd</sup> edition, 2013

20 × 26 cm - 304 pp.

{ Best Latin American  
Cuisine Book 2013  
Gourmand Cookbook  
Award, París, 2013 }

*Our recipes of all time* is a collection of over 120 recipes for home-cooked, traditional Uruguayan and River Plate meals. Each recipe brings a full-page colour photograph to illustrate the particular dish. Its padded cover is ideal for handling in the kitchen. The book brings several informative chapters, such as *Cooking in Uruguay*, *Asado*, *Tannat wines*, *Mate*, *Dulce de leche*. Many of the recipes also feature a short history of the dish and its origins. Carefully designed and presented, it includes illustrations, songs, the calls of street vendors and poems, *Our recipes of all time* is a design item in itself, a book to enjoy and to share.

*Nuestras recetas de siempre* es un libro que reúne más de 120 recetas caseras y tradicionales que se elaboran usualmente en Uruguay y en el Río de la Plata. Cada una es acompañada por una fotografía a página entera que describe el plato. Su tapa abullonada permite manejar el libro con seguridad en la cocina, sin deteriorarlo. Incluye diversos contenidos editoriales: *La cocina en Uruguay*, *El asado*, *El tannat*, *El mate*, *El dulce de leche* y más. Muchas de las recetas contienen reseñas históricas que cuentan de su origen y procedencia. Por su cuidado diseño y presentación —que incluye ilustraciones, canciones, pregones y poesía—, *Nuestras recetas de siempre* es un artículo de diseño en sí mismo, un libro objeto para disfrutar y compartir.



## TRIBUTE: ARMONÍA SOMERS

As a tribute to Armonía Somers in the year of her centenary, Books From Uruguay is including in their catalogue the work generally thought to be her most important: the novel *The Naked Woman*.

First published in 1950, *The Naked Woman* was initially received with surprise, lack of understanding and even indifference. With the passing of time, however, and with new readings and editions, the novel gradually became something of a well-kept secret among a small group of readers and then, slowly but surely, it grew to be considered indispensable reading within Uruguayan literary circles.

It is a story of liberation, a highly critical, unfettered narrative of society and its codes regarding gender and sexuality. The language used, the prose, is striking; the reader is transposed to a world as oneiric and surreal as it is profoundly realistic.

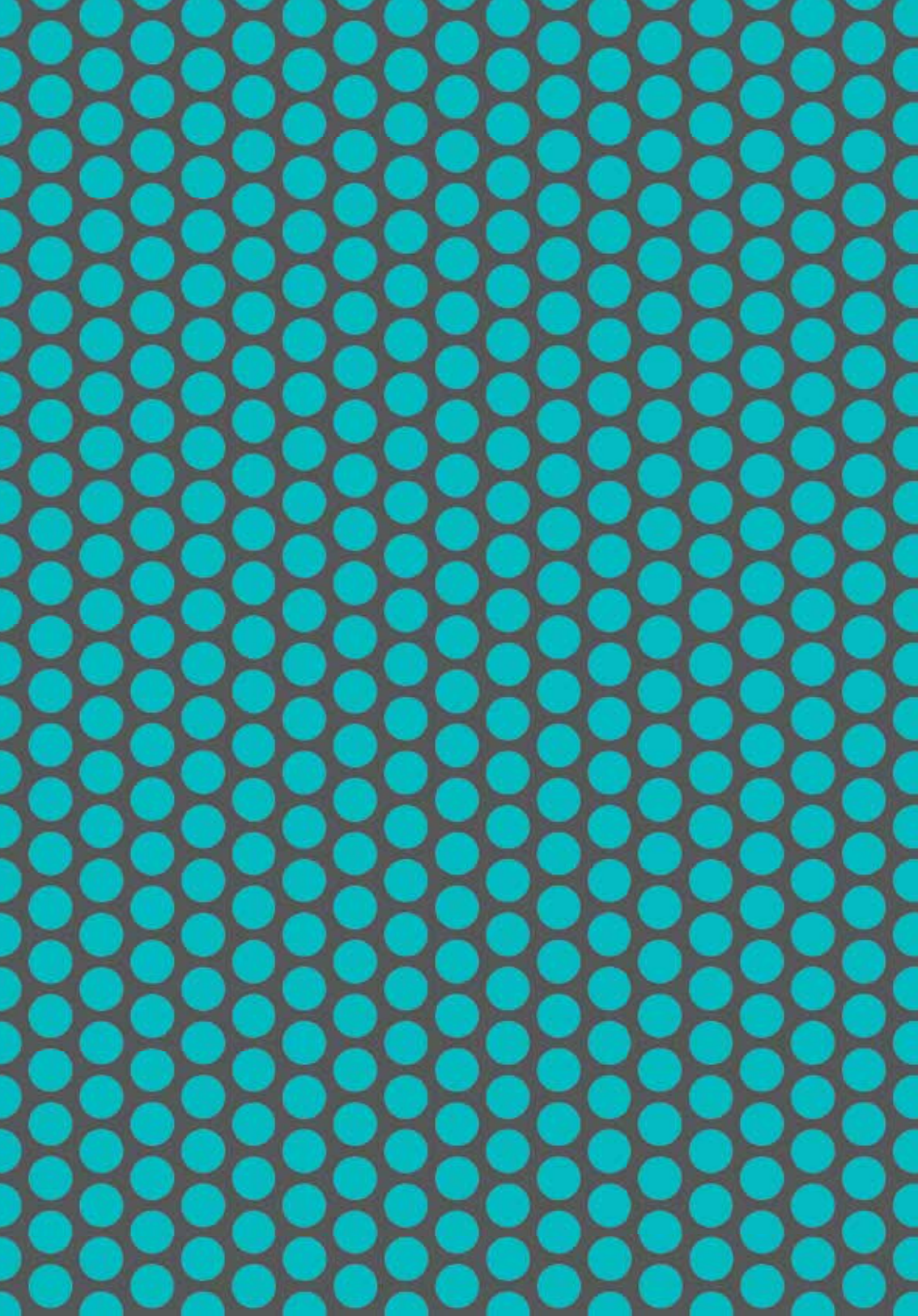
Armonía Somers was the pen-name of Armonía Liropeya Etchepare Loncino, born in the city of Pando in 1914, chose to write under. She was a teacher and educator, dividing her time between these and her writing. In 1977 she became a full-time writer.

Among her novels are *La mujer desnuda* (1950, *The Naked Woman*); *De miedo en miedo* (1965, *From Fear to Fear*), *Un retrato para Dickens* (1969, *A Portrait for Dickens*), *Sólo los elefantes encuentran mandrágoras* (1986, *Only Elephants find Mandragoras*). Her short story collections include *El derrumbamiento* (1953, *Collapse*), *La calle del viento norte y otros cuentos* (1963, *The Street of the North Wind and Other Stories*), *Muerte por alacrán* (1978, *Death by Scorpion*), *Viaje al corazón del día* (1986, *Journey into the Heart of the Day*) and *La rebelión de la flor* (1988, *The Flower's Rebellion*).

She died in Montevideo on July 1<sup>st</sup> 1994.







## HOMENAJE: ARMONÍA SOMERS

En el año del centenario del nacimiento de Armonía Somers, el programa Books From Uruguay homenajea a esta autora incluyendo en el catálogo la que quizás sea su obra fundamental: la novela *La mujer desnuda*.

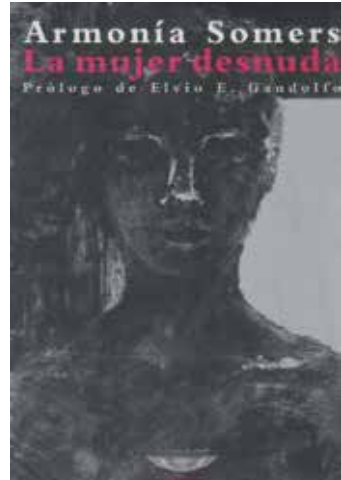
Publicada originalmente en 1950, *La mujer desnuda* tuvo una primera recepción de sorpresa, incompreensión y hasta indiferencia. Con el correr de los años y a partir de las sucesivas lecturas y reediciones, la obra fue primero un secreto bien guardado en un círculo reducido de lectores, para volverse poco a poco una referencia ineludible en el ambiente literario uruguayo.

Una historia de liberación, una narrativa desbocada, fuertemente crítica con las exigencias sociales de la época en lo referente al género y la sexualidad. Una obra que evidencia un sorprendente manejo del lenguaje y la prosa, y que transporta al lector a un territorio tan onírico y surrealista como profundamente real.

Armonía Somers es el seudónimo que Armonía Liropeya Etchepare Loncino, nacida en Pando en 1914, eligió para publicar sus obras. Se desempeñó como maestra y pedagoga, alternando estas actividades con la escritura, a la cual se abocó por entero en 1977.

Publicó las novelas *La mujer desnuda* (1950), *De miedo en miedo* (1965), *Un retrato para Dickens* (1969) y *Sólo los elefantes encuentran mandrágora* (1986), y los libros de relatos *El derrumbamiento* (1953), *La calle del viento norte y otros cuentos* (1963), *Muerte por alacrán* (1978), *Viaje al corazón del día* (1986) y *La rebelión de la flor* (1988), entre otros.

Murió en Montevideo el 1.º de julio de 1994.

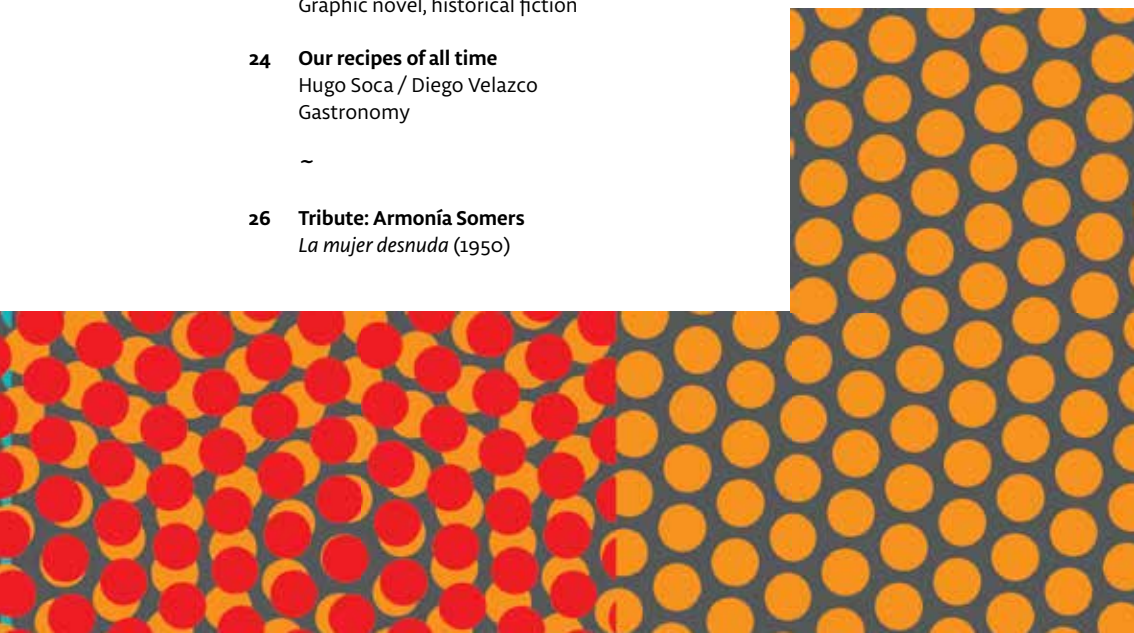


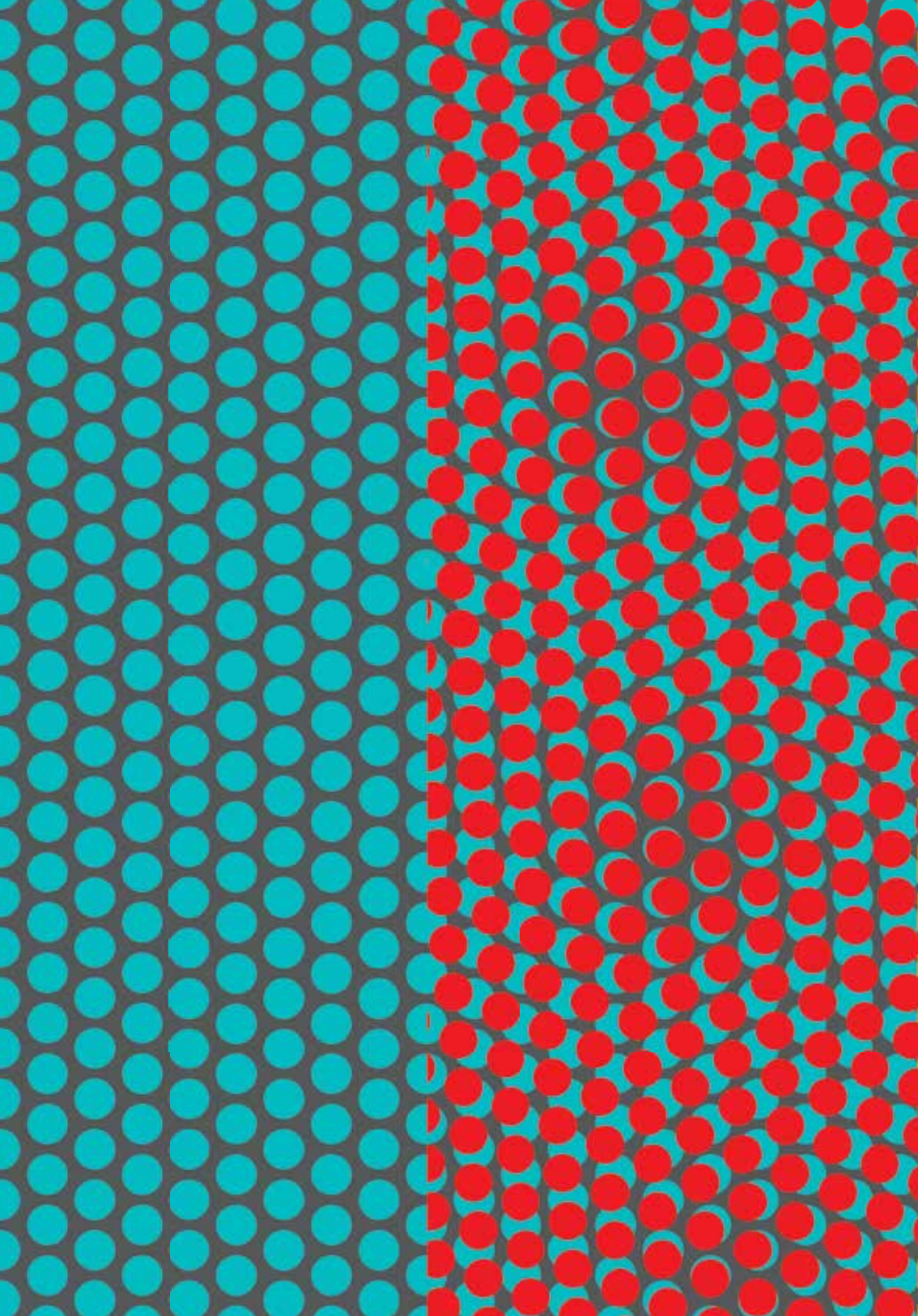




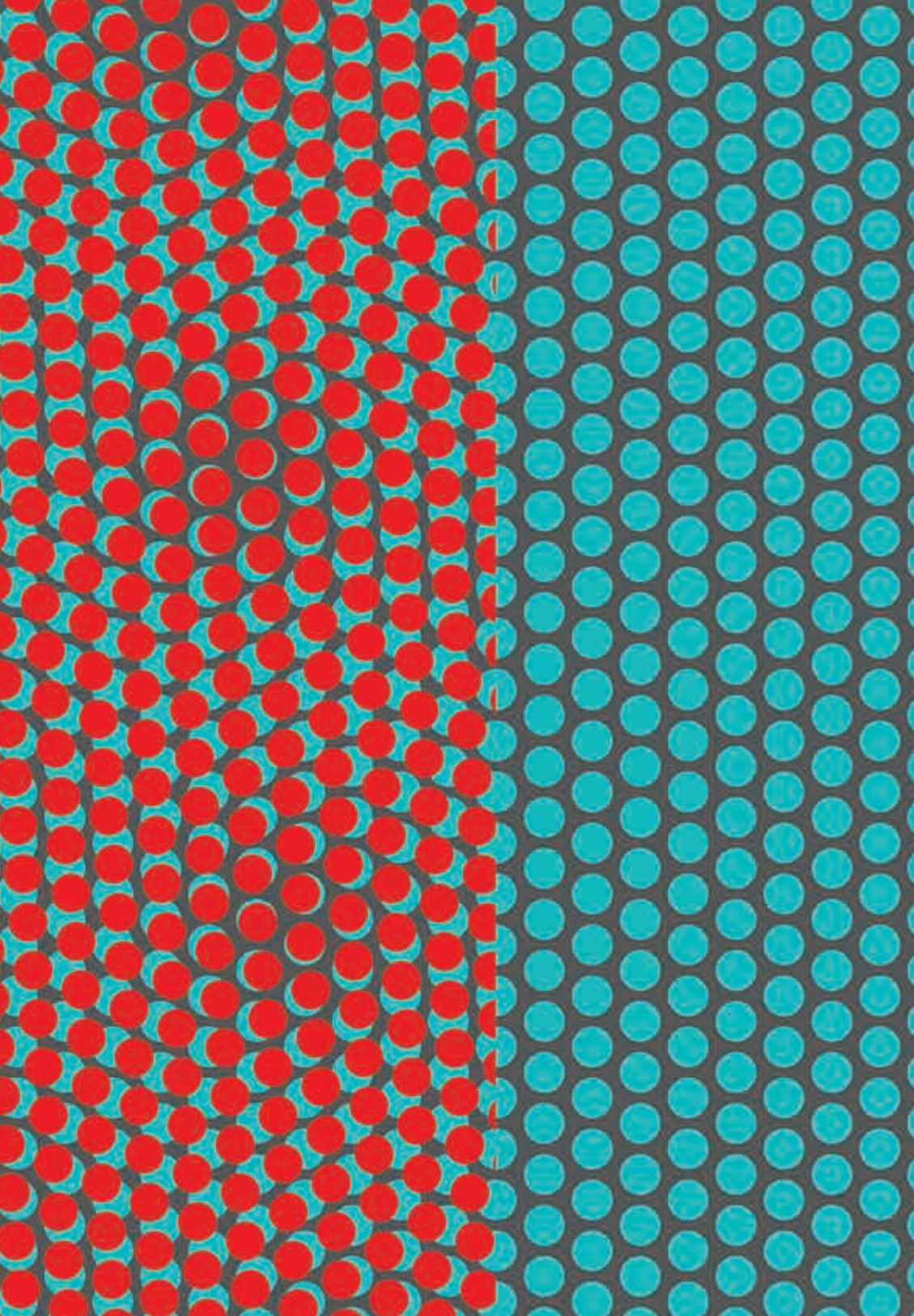
# CONTENTS

- 10 The Man Who Awoke**  
Luis Fernando Iglesias  
Fiction
- 12 A Monster of One Thousand Heads**  
Laura Santullo  
Detective fiction
- 14 Geraniums**  
Ana Solari  
Fiction
- 16 Commander Facundo. Pepe Mujica the Revolutionary**  
Walter Pernas  
Biographical novel
- 18 How to make an old lady laugh without losing her dentures**  
Sebastián Pedrozo  
Children's Fiction
- 20 Features**  
Horacio Cavallo / Sebastián Santana  
Children's album-book
- 22 To Die for El Che, 1961**  
Pablo Roy Leguísamo  
Graphic novel, historical fiction
- 24 Our recipes of all time**  
Hugo Soca / Diego Velazco  
Gastronomy
- ~
- 26 Tribute: Armonía Somers**  
*La mujer desnuda* (1950)









Luis Fernando Iglesias

Laura Santullo

Ana Solari

Walter Pernas

Sebastián Pedrozo

Horacio Cavallo & Sebastián Santana

Pablo Roy Leguísamo

Hugo Soca & Diego Velazco

~

Tribute: Armonía Somers



[www.booksfromuruguay.com](http://www.booksfromuruguay.com)

 /booksuruguay

 @booksuruguay

ISSN: 1688-85299

